

## 主要面談者リスト

### JICA ペルー事務所

小澤 正司 (次長)

中村 史 (事務所員)

Rodolfo SOEDA Director (ディレクター)

Rosa HERRERA (低コスト耐震住宅技術研修・普及プロジェクト (フェーズ2) 担当)

### 日本大使館

石田 仁宏 (特命全権大使)

荻原 孝裕 (一等書記官)

田阪 昭彦 (一等書記官)

### ペルー国際協力庁 (Agencia Peruana de Cooperación Internacional)

Mery Luz Masuda Toyofuku (Responsable Carpetas Japón y EE.UU. 日本、アメリカ担当)

### 住宅建設衛生省 MVCS (Ministerio de Vivienda, Construcción y Saneamiento)

Jesús Vidalón Orellana Viceministro de Vivienda y Urbanismo (住宅・都市計画担当副大臣)

David Alfonso Ramos López Director Nacional de Vivienda (住宅局長)

Luis O. Tagle Pizarro Director Nacional de Urbanismo (都市計画局長)

Oswaldo A. Molgui Canelo Programa Integral de Mejoramiento de Barrios y Pueblos (地区・村落改善総合プログラム、住宅再建プログラム担当)

Plinio Bustos Carrasco Programa Integral de Mejoramiento de Barrios y Pueblos, Proyecto La Calle de Mi Barrio (地区・村落改善総合プログラム、村落道路整備プロジェクト担当)

Brenda Bartolo Programa Integral de Mejoramiento de Barrios y Pueblos (地区・村落改善プログラム)

### 経済財務省 (Ministerio de Economía y Finanzas)

Carlos Giesecke (Adviser to the General Director of Multiannual Programming 多年度プログラム局長顧問)

阪本 光男 (JICA 専門家)

### 南部復興基金 FORSUR (Fondo para la Reconstrucción Integral de las Zonas Afectadas por el Sismo del 15 de agosto de 2007)

María del Carmen Portillo (Coordinadora de Cooperación 協力コーディネーター)

Eduardo Figara Gold

### 市民防衛庁 INDECI (Instituto Nacional de Defensa Civil)

Luis F. Palomino Rodríguez	Chief of the National Institute of Civil Defense (長官)
Ciro Mosqueira	Deputy Chief of the National Institute of Civil Defense (副長官)
Myrian Abad Zegarra	(Cooperación Técnica Internacional 国際技術協力担当)
María del Rosario Guevara Salas	(Jefe de Evaluación y Ejecución de Proyectos プロジェクト評価 実施課長)
Alfredo Zerga Ocaña	(Director Nacional Alterno Ciudades Sostenibles 持続可能な 都市部長)
Carlos Barandiacan Chirinos	(DINAEC)
Carlos Orlando Cortez García	(Dirección Nacional de Prevención 防災部)
Rodrigo Calderón Cosimayte	(Jefe de la Unidad de Inspección Técnica 技術検査ユニット 長)
Juan Carlos Campos Ekle	(イカ地域ディレクター)

資材銀行 BANMAT (Banco de Materiales)

Jorge Ricardo Aparicio Mosselli	Gerente General (頭取)
Rosario Ramírez Rojas	Gerente Técnico (技術局長)
Sahdro Rivero Gonzalez	Jefe Depto. Evaluación de Proyectos (プロジェクト評価部長)
Jesús Castro Vigil	Jefe Depto. Supervisión de Proyectos (プロジェクト管理部長)
Julio Gutierrez Quintana	Gerente Proyecto Especial, Jefe Depto. Ingeniería (特別 プロジェクト局・技術部長)
María Angélica Porras Vásquez	(Gerente Legal 法務局長)
Rosari Juliana Carbajal	(Jefe Sucursal Pisco ピスコ支店長)
Walter P. Quispe Uchuya	(Jefe Sucursal Ica イカ支店長)
Giuliana Y. Carbajal Zarate	(Jefe de Agencia Pisco ピスコ出張所長)

日本・ペルー地震防災センター CISMID (Centro Peruano-Japonés de Investigación Sísmicas y Mitigación de Desastres)

Carlos Alberto Zavala Toledo	(所長)
José Francisco Ríos Vara	(Academic Director アカデミックディレクター)
Miguel Estrada	(Investigador 研究員)
Patricia Isabel Gibu Yague	(Jefe del Laboratorio de Estructuras 構造実験棟主任)

建設技術訓練センター SENCICO (Servicio Nacional de Capacitación para la Industria de la Construcción)

Manuel A. Villacorta Taboado	(Presidente Ejecutivo 長官)
Juan Cajachagua Castillo	(Gerente Zonal 地域局長)

チンチャ郡庁 (Municipalidad Provincial de Chincha)

José Navarro Grau	(Alcalde Provincial 郡長)
-------------------	-------------------------

Javier Gálvez Palomino (Gerente Municipal de Chincha 郡局長)  
 Anibal Luyo del Risco (Teniente Alcalde 郡庁助役)  
 Aracelli Valentín Meza (Encargado Of. Bono Recons 再建補助金担当)  
 Ricardo Dario Medina Florea (Gerente de Acondicionamiento Territoria 国土整備局長)

国連ピスコ調整事務所

Gabriel Samudio Días (United Nations Disaster Assessment and Coordination: UNDAC,  
 Office for the Coordination of Humanitarian Affairs: OCHA)  
 Wilmer Solier Quispe (UNDP 国連開発計画)

ピスコ郡庁 (Municipalidad Provincial de Pischo)

Juan Mendoza Uribe (Alcalde Provincia de Pischo 郡長)  
 Carlos Quintanilla Martinez (Gerente de Desarrollo Urbano 都市開発局長)

イカ郡庁 (Municipalidad Provincial de Ica)

Paul Quijandria Ramos (Gerente General Municipal 郡総務局長)  
 Javier Felipe Rojas (Subgerente de Obras Públicas 公共事業副局長)  
 Ysmael Alburquerque Yeovaniny (Gerente Desarrollo Urbano 都市開発局長)  
 Victor A. Fernández Briceño (Subgerente de Obras Privadas 民間工事副局長)

イカ州政府 (Gobierno Regional de Ica)

Alonso Navarro (Vice-Presidente Regional de Ica 副知事)  
 Victor Arango Salcedo (Director Regional de Vivienda 住宅部長)  
 Aída Lozano Trujillo (Consejera Regional 顧問)  
 Ruben Rivera Chavez (Consejero Regional 顧問)

土地所有権正常化委員会 (Comisión de Formalización de la Propiedad Informal)

Jenny Fernández (Sub-directora Formalización Integral 総合的正常化副部長)

ペルー建設業協会 CAPECO (Cámara Peruana de la Construcción)

Carlos Vegas Quintana (Gerente General 会長)  
 José Luis Ayllón Carreño (Director Técnico 技術部長)

米国国際開発庁 (USAID)

Charles A. Setchell (Shelter, Settlements and Hazard Mitigation Advisor 避難所、  
 居住区、危険軽減アドバイザー)  
 Sidney Velado (USAID 地域アドバイザー)

CARE Perú

Julio César Araujo (Asesor de Vivienda Sismoresistentes 耐震住宅アドバイザー)

反飢餓基金 (Fundación contra el Hambre)

Rosaura Mesones	(FHI/PERÚ 反飢餓基金)
Lauren Woodside	(FHI/PERÚ 反飢餓基金)
Eduardo Deza	(FHI/PERÚ 反飢餓基金)

ペルー赤十字 (Cruz Roja Peruana)

Eliseo Guzmán Negrón

ドイツ技術協力公社 (GTZ)

Philipp Buss	(Asesor アドバイザー)
--------------	-----------------

スイス開発協力庁 (COSUDE)

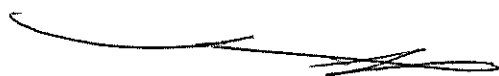
Sebastian Eugstes	(Director Residente Adjunto para Ayuda Humanitaria 人道支援専任ディレクター)
Angel Chavez Eslava	(Oficial Nacional Programa ナショナルプログラムオフィサー)

Cáritas del Perú

José Tejada Zavala	(Coodinador Emergencia 緊急事態コーディネーター)
--------------------	--------------------------------------

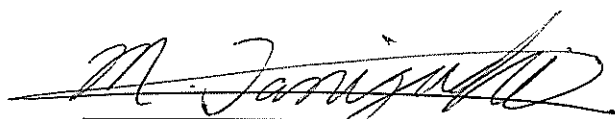
**SCOPE OF WORK**  
**FOR**  
**THE STUDY ON HOUSING RECONSTRUCTION**  
**WITH SEISMIC-RESISTANT HOUSES**  
**IN**  
**THE REPUBLIC OF PERU**  
**AGREED UPON BETWEEN**  
**MINISTRY OF HOUSING, CONSTRUCTION AND SANITATION**  
**AND**  
**JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY**

**LIMA, DECEMBER 13<sup>TH</sup>, 2007**



---

**Mr. Jesús VIDALÓN ORELLANA**  
**Vice Minister of Housing and Urban**  
**Planning**  
**Ministry of Housing, Construction**  
**and Sanitation**  
**The Republic of Peru**



---

**Mr. Makoto TANIGUCHI**  
**Leader**  
**Preparatory Study Team**  
**Japan International Cooperation**  
**Agency**  
**Japan**

## I INTRODUCTION

In response to the official request of a development study from the Government of the Republic of Peru (hereinafter referred to as “the Government of Peru”), the Government of Japan decided to conduct technical cooperation on the Study on Housing Reconstruction with Seismic-resistant Houses in the Republic of Peru (hereinafter referred to as “the Study”) through Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as “JICA”).

JICA dispatched the Preparatory Study Teams to Peru from 3<sup>rd</sup> to 16<sup>th</sup> December 2007 in order to confirm the contents of the request and to discuss the possible technical cooperation by JICA.

Accordingly, JICA, the official agency responsible for the implementation of the technical cooperation projects of the Government of Japan, will undertake the Study in close cooperation with the authorities concerned of the Government of Peru.

The present document sets forth the Scope of Work with regard to the Study and will be valid after the notification of approval of the implementation of the Study by JICA Headquarters. It will be informed through JICA Peru office to the Government of Peru.

## II OBJECTIVES OF THE STUDY

The objectives of the Study are as follows.

1. To formulate an acceleration plan for housing reconstruction, which consists of a set of practical measures to facilitate the housing reconstruction with seismic-resistant houses
2. To implement pilot projects to test the effectiveness and practicality of the measures, and improve the plan reflecting the test results
3. To undertake technical transfer to relevant Peruvian officials and engineers through the Study activities

## III STUDY AREA

The study area shall be the provinces of Ica, Pisco and Chincha.

## IV SCOPE OF THE STUDY

The Study will cover the following items:

### PHASE I: Basic investigation and drafting the acceleration plan for housing reconstruction

#### 1-1. Basic investigation of the following items

- (1) Geographic and socio-economic conditions of the study area
- (2) Damages by the earthquake in the study area
- (3) Current situations of reconstruction of houses in the study area
- (4) Relevant laws and regulations for the administration of housing construction
- (5) Relevant plans for the reconstruction of the study area
- (6) Government support programs and materials for housing construction and repair
- (7) Training programs currently provided for construction masters and workers
- (8) Socio-economic conditions of the affected households
- (9) Stakeholder analysis of the entities relevant to the housing reconstruction in the study area, including the government organizations, universities, private companies, associations of the construction industry, international organizations, non-governmental organizations, community-based organizations
- (10) Detailed analysis of the workflows of the administration of housing construction

#### 1-2. Identification of the bottlenecks for the reconstruction of houses with adequate

seismic-resistance

- 1-3. Drafting the acceleration plan for housing reconstruction that covers the following themes
- (1) Improvement of the access for the affected people to the government support programs for housing construction and repair
    - a. Dissemination of information on the government support programs
    - b. Organization and training of promoters of the support programs
  - (2) Dissemination of technical knowledge and skills of the construction of seismic-resistant houses
    - a. Training of construction masters and workers for confined masonry
    - b. Training of village construction masters for construction of seismic-resistant adobe houses using “adobe kits”
    - c. Dissemination of basic knowledge for house owners on quality control of construction
  - (3) Strengthening the capacity of district offices for administration of housing construction to secure the compliance of the construction codes and regulations
    - a. Improvement of the workflow of the assessment of applications for construction permits and inspection of construction sites
    - b. Provision of tools and guidelines for the assessment of applications for construction permits and inspection of construction sites
    - c. Training of officials and engineers of district offices
    - d. Development of a data bank of housing designs
  - (4) Other measures to be taken to accelerate the housing reconstruction
- 1-4. Planning and preparation of pilot projects in accordance with the draft acceleration plan for housing reconstruction

**PHASE II: Implementation of pilot projects and finalizing the acceleration plan for housing reconstruction**

- 2-1. Implementation of pilot projects to test the effectiveness and practicality of the measures proposed in the draft acceleration plan for housing reconstruction
- 2-2. Evaluation of the pilot projects
- 2-3. Proposal of additional measures and implementation of corresponding pilot projects
- 2-4. Finalization of the acceleration plan reflecting the results of pilot projects
- 2-5. Dissemination of the acceleration plan for housing reconstruction
- 2-6. Making recommendations on the following issues
  - (1) Administration of housing construction
  - (2) Organizational development of provincial and district offices
  - (3) Government support programs for housing construction and repair
  - (4) Research and training on the construction of seismic-resistant houses

**V SCHEDULE OF THE STUDY**

The Study will be carried out in accordance with the tentative schedule as attached in Annex-1. The schedule is tentative and subject to change based on the agreement of both sides.

**VI REPORTS**

JICA shall prepare and submit the following reports to the Government of Peru.

1. **Inception Report:** to be submitted at the commencement of the Study. This report includes the schedule and the methodology of the Study.

English: Ten (10) copies

Spanish: Twenty (20) copies

2. **Interim Report:** to be submitted within four (4) months after the commencement of the Study. This report includes the results of the basic investigation and the draft acceleration plan for housing reconstruction.  
 English: Ten (10) copies  
 Spanish: Twenty (20) copies
3. **Progress Report:** to be submitted within nine (9) months after the commencement of the Study. This report includes the information on the progress of pilot projects.  
 English: Ten (10) copies  
 Spanish: Twenty (20) copies
4. **Draft Final Report:** to be submitted within fourteen (14) months after the commencement of the Study. The Government of Peru shall submit the comments on it within one (1) month after the receipt of the Draft Final Report.  
 English: Ten (10) copies  
 Spanish: Twenty (20) copies
5. **Final Report:** to be submitted with digital archive within about two (2) months after JICA's receipt of the comments on the Draft Final Report.  
 English: Ten (10) copies  
 Spanish: Twenty (20) copies

## VII UNDERTAKINGS OF THE GOVERNMENT OF PERU

1. To facilitate the smooth conduct of the Study, the Government of Peru shall take necessary measures as followings;
  - (1) To permit the members of the JICA study team to enter, leave and sojourn in Peru for the duration of their assignments therein and exempt them from foreign registration requirements and consular fees
  - (2) To cover, with the institutional budget of the recipient organizations of the Study, the payment for customs clearance, local taxes and other fiscal charges that affect the members of the JICA study team or that are imposed on the equipment, machinery and other materials brought into the Republic of Peru in connection with the implementation of the Study
  - (3) To provide necessary facilities to the JICA study team for the remittance as well as utilization of the funds introduced into Peru from Japan in connection with the implementation of the Study
2. The Government of Peru shall bear claims, if any arises, against the members of the JICA study team resulting from, occurring in the course of, or otherwise connected with, the discharge of their duties in the implementation of the Study, except when such claims arise from gross negligence or willful misconduct on the part of the JICA study team.
3. Ministry of Housing, Construction and Sanitation of the Government of Peru (hereinafter referred to as "MVCS") shall act as a counterpart agency to the Team and also as a coordinating body with other relevant organizations for the smooth implementation of the Study, on behalf of the Government of Peru.
4. MVCS shall, at its own expense, provide the JICA study team with the followings, in cooperation with other organizations concerned;
  - (1) Security-related information on as well as measures to ensure the safety of the JICA study team
  - (2) Information on as well as support in obtaining medical service



- (3) Available data (including maps and photographs) and information related to the Study
- (4) Counterpart personnel from concerned authorities
- (5) Suitable office space with necessary equipment
- (6) Credentials or identification cards

#### **VIII. CONSULTATION**

JICA and the MVCS shall consult with each other in respect of any matter that may arise from or in connection with the Study.

#### **IX. OTHERS**

The present Scope of Work is done in duplicate in the English and Spanish languages, and each text shall be equally authentic. In case of any divergence of interpretation, the English text shall prevail.

7  
MV

### Annex-1 Tentative Schedule of the Study

Month		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	
Work in Peru		■			■				■				■							
Work in Japan		□		□					□					□		□				
Report		↑ IC/R		↑ I/R					↑ P/R					↑ DF/R		↑ F/R				
Phase		← Phase I				→ Phase II														

IC/R: Inception Report

I/R: Interim Report

P/R: Progress Report

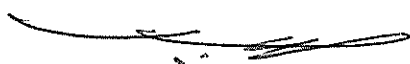
DF/R: Draft Final Report

F/R: Final Report

7  
ME

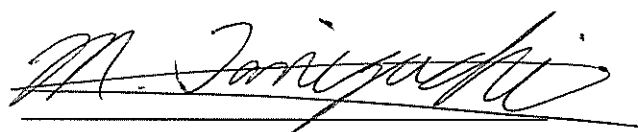
**ALCANCE DE TRABAJO  
PARA  
EL ESTUDIO  
DE  
RECONSTRUCCIÓN  
CON VIVIENDAS SISMORRESISTENTES  
EN  
LA REPÚBLICA DEL PERÚ  
ACORDADO ENTRE  
EL MINISTERIO DE VIVIENDA, CONSTRUCCIÓN Y SANEAMIENTO  
Y  
LA AGENCIA DE COOPERACIÓN INTERNACIONAL DEL JAPÓN**

LIMA, 13 DE DICIEMBRE DE 2007



---

Sr. Jesús Vidalón Orellana  
Viceministro de Vivienda y Urbanismo  
Ministerio de Vivienda, Construcción y  
Saneamiento  
República del Perú



---

Sr. Makoto Taniguchi  
Líder  
Misión del Estudio Preparatorio  
Agencia de Cooperación Internacional del  
Japón  
Japón

## I INTRODUCCIÓN

En respuesta a la solicitud oficial del Gobierno de la República del Perú (de aquí en adelante se denominará “Gobierno del Perú”) para el estudio de desarrollo, el Gobierno del Japón ha decidido realizar una cooperación técnica del Estudio de Reconstrucción con Viviendas Sismorresistentes en la República del Perú (de aquí en adelante se denominará “el Estudio”) mediante la Agencia de Cooperación Internacional del Japón (de aquí en adelante se denominará “JICA”)

JICA ha enviado la Misión del Estudio Preparatorio al Perú desde el 3 al 16 de diciembre de 2007 a fin de confirmar los contenidos de la solicitud y discutir sobre la posible cooperación técnica de JICA.

Por lo tanto, JICA, agencia oficial responsable de la implementación de proyectos de cooperación técnica del Gobierno del Japón, se encargará del Estudio en la estrecha cooperación con las autoridades concernientes del Gobierno del Perú.

El presente documento puntualiza el Alcance de Trabajo del Estudio y será válido después de la notificación de aprobación emitida por la sede de JICA acerca de la implementación del Estudio. Se informará al Gobierno del Perú a través de la oficina de JICA en Perú.

## II OBJETIVOS DEL ESTUDIO

Los objetivos del Estudio son los siguientes:

1. Formular un plan de aceleración para la reconstrucción de viviendas, lo cual consiste en un conjunto de medidas prácticas para facilitar la reconstrucción con viviendas sismorresistentes.
2. Implementar proyectos pilotos para probar la efectividad y la practicidad de las medidas, y mejorar el plan reflejando el resultado de las pruebas.
3. Efectuar la transferencia técnica a los funcionarios e ingenieros peruanos a través de las actividades del Estudio.

## III ÁREA DEL ESTUDIO

Las áreas del Estudio abarcarán las provincias de Ica, Pisco y Chincha.

## IV ALCANCE DEL ESTUDIO

El Estudio cubrirá los siguientes ítems:

### **Primera Fase: Investigación básica y diseño del plan de aceleración para la reconstrucción de viviendas**

1-1. Investigación básica sobre los ítems siguientes

- (1) Condiciones geográfica y socio-económica del área del Estudio
- (2) Daños causados por el sismo en el área del Estudio
- (3) Situación actual de la reconstrucción de viviendas en el área del Estudio
- (4) Leyes y reglamentos relevantes para la administración de construcción de viviendas
- (5) Planes de reconstrucción relevantes para la reconstrucción en el área del Estudio
- (6) Programas de ayuda gubernamental y materiales para la construcción y reparación de viviendas
- (7) Programas actuales de capacitación proporcionada a los maestros de obra y obreros
- (8) Condiciones socio-económicas de los propietarios de viviendas afectados
- (9) Análisis de interesados en las entidades relacionadas con la reconstrucción de viviendas en el área del Estudio, incluyendo las organizaciones gubernamentales, universidades y empresas privadas, asociaciones de la industria constructora, organizaciones internacionales, organizaciones no gubernamentales y organizaciones basadas en comunidades.
- (10) Análisis detallado de flujograma del trabajo para la administración de construcción de viviendas

1-2. Identificación de obstáculos para la reconstrucción de viviendas con adecuada sismorresistencia

1-3. Redacción del plan de aceleración para la reconstrucción de viviendas que cubrirá los siguientes temas:

- (1) Mejoramiento de la accesibilidad de los damnificados a los programas gubernamentales de ayuda para la construcción y reparación de viviendas
  - a. Difusión de informaciones acerca de los programas gubernamentales de ayuda
  - b. Organización y capacitación de promotores de los programas de ayuda
- (2) Difusión de los conocimientos técnicos y habilidades sobre la construcción de viviendas sismorresistentes
  - a. Capacitación de maestros de obras y obreros en el sistema de albañilería confinada
  - b. Capacitación de maestros de obras en zonas rurales para la construcción de viviendas de adobe utilizando el "kit de adobe"
  - c. Difusión de conocimientos básicos a los propietarios de viviendas sobre el control de calidad en la construcción

- (3) Fortalecimiento de la capacidad de las oficinas distritales en la administración de construcción de viviendas para asegurar el cumplimiento de normas y reglamentos de construcción
  - a. Mejoramiento del flujograma del trabajo para la evaluación de solicitud de licencias de construcción y para la inspección de obra
  - b. Provisión de herramientas y pautas para la evaluación de las solicitudes de licencias de construcción y para la inspección de obras
  - c. Capacitación de funcionarios e ingenieros de las oficinas distritales
  - d. Desarrollo del Banco de Proyectos
- (4) Otras medidas a tomar con el fin de acelerar la reconstrucción de viviendas

1-4. Planificación y preparación de proyectos pilotos de acuerdo con el borrador de plan de aceleración para la reconstrucción de viviendas

### **Segunda fase: Implementación de proyectos pilotos y finalización del plan de aceleración de reconstrucción de viviendas**

- 2-1. Implementación de proyectos pilotos para probar la efectividad y practicidad de las medidas propuestas en el plan de aceleración para la reconstrucción de viviendas
- 2-2. Evaluación de proyectos pilotos
- 2-3. Propuesta de medidas adicionales e implementación de proyectos pilotos correspondientes
- 2-4. Finalización del plan de aceleración reflejando los resultados de proyectos pilotos
- 2-5. Difusión del plan de aceleración para la reconstrucción de viviendas
- 2-6. Elaboración de recomendaciones sobre los siguientes ítems:
  - (1) Administración de la construcción de viviendas
  - (2) Desarrollo institucional de las oficinas provinciales y distritales
  - (3) Programas gubernamentales de ayuda para la construcción y reparación de viviendas
  - (4) Estudio y capacitación sobre la construcción de viviendas sismorresistentes

## **V PROGRAMA DEL ESTUDIO**

El Estudio se llevará a cabo de acuerdo con el programa tentativo como se indica en el Anexo-1. El programa es tentativo y sujeto a cambio basado en el acuerdo de ambas partes.

## **VI INFORMES**

JICA preparará y proporcionará los siguientes informes al Gobierno del Perú:

1. **Informe Inicial:** Será proporcionado en el momento inicial del Estudio. Este informe incluye el programa y metodología del Estudio.  
Inglés: Diez (10) copias  
Español: Veinte (20) copias

2. **Informe intermedio:** Será proporcionado dentro de los cuatro (4) meses después del inicio del Estudio. Este informe incluye los resultados de la investigación básica y el borrador del plan de aceleración para la reconstrucción de viviendas.  
Inglés: Diez (10) copias  
Español: Veinte (20) copias
  
3. **Informe de Avance (1):** Será proporcionado dentro de los nueve (9) meses después del inicio del Estudio. Este informe incluye la información sobre el avance de proyectos pilotos.  
Inglés: Diez (10) copias  
Español: Veinte (20) copias
  
4. **Borrador del Informe Final:** Será proporcionado dentro de los catorce (14) meses después del inicio del Estudio. El Gobierno del Perú presentará los comentarios dentro de un (1) mes después de la recepción del Borrador de Informe Final.  
Inglés: Diez (10) copias  
Español: Veinte (20) copias
  
5. **Informe Final:** Será proporcionado con un archivo digital dentro de aproximadamente dos (2) meses después de que JICA reciba los comentarios sobre el Borrador del Informe Final.  
Inglés: Diez (10) copias  
Español: Veinte (20) copias

## VII Compromisos del Gobierno del Perú

1. Para facilitar la ejecución del Estudio, el Gobierno del Perú tomará las medidas necesarias como se indican abajo:
  - (1) Permitir a los miembros del Equipo del Estudio de JICA, entrar, salir y permanecer en Perú durante el tiempo asignado y eximirlos del registro de extranjería y del pago de los derechos consulares.
  - (2) Cubrir, con el presupuesto institucional de la institución receptora, el pago de derechos aduaneros, impuestos y otros cargos fiscales que afectan a los miembros del Equipo de Estudio que serán impuestos a los equipos, maquinarias y otros materiales traídos a la República del Perú en conexión con la implementación del Estudio.
  - (3) Proporcionar las facilidades necesarias al Equipo del Estudio de JICA para remitir y utilizar los fondos introducidos al Perú desde Japón en relación con la ejecución del Estudio.
  
2. El Gobierno del Perú se hará cargo de cualquier reclamo que surgiera contra los miembros

del Equipo del Estudio de JICA durante y después de su desempeño en relación con la ejecución del Estudio, salvo cuando dichos reclamos se originen por grave negligencia o mala conducta intencional por parte del Equipo de Estudio de JICA.

3. El Ministerio de Vivienda, Construcción y Saneamiento del Gobierno del Perú (de aquí en adelante se denominará “MVCS”) actuará como agencia contraparte del Equipo y también como cuerpo de coordinación con otras organizaciones relacionadas para la ejecución satisfactoria del Estudio, en nombre del Gobierno del Perú.
4. El MVCS proporcionará al Equipo del Estudio de JICA lo siguiente, a su propio costo y en cooperación con otras organizaciones concernientes;
  - (1) Información relacionada con la seguridad, así como las medidas para asegurar la seguridad del Equipo del Estudio de JICA
  - (2) Información sobre el apoyo, así como la obtención de servicios médicos
  - (3) Datos disponibles (incluyendo mapas y fotos) e información relacionada con el Estudio
  - (4) Personal de contraparte de las autoridades concernientes
  - (5) Espacio adecuado de oficina con los equipos necesarios
  - (6) Credenciales o tarjeta de identificación

## VIII CONSULTA

JICA y MVCS consultarán mutuamente con respecto a cualquier asunto que pudiera surgir en relación al Estudio.

## IX OTROS

El presente Alcance de Trabajo se hará en duplicado, en los idiomas inglés y español, y cada uno será igualmente auténtico. En caso de divergencia en la interpretación, prevalecerá el texto en inglés.



**Anexo-1 Programa Tentativo del Estudio**

Mes	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	
Trabajo en Perú	■			■				■				■							
Trabajo en Japón	□		□					□					□		□				
Informe	↑ IC/R		↑ I/R					↑ P/R					↑ DF/R		↑ F/R				
Fase	← Fase I →				← Fase II →														

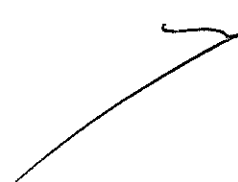
IC/R: Informe Inicial

I/R: Informe Intermedio

P/R: Informe del Avance

DF/R: Borrador de Informe Final

F/R: Informe Final

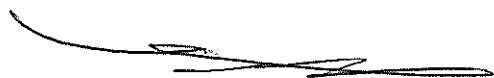


*MV*

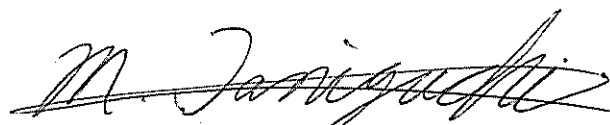


**MINUTES OF MEETING  
ON  
SCOPE OF WORK  
FOR  
THE STUDY ON HOUSING RECONSTRUCTION WITH SEISMIC-RESISTANT HOUSES  
IN  
THE REPUBLIC OF PERU  
AGREED UPON BETWEEN  
MINISTRY OF HOUSING, CONSTRUCTION AND SANITATION  
AND  
JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY (JICA)**

**LIMA, DECEMBER 13<sup>TH</sup>, 2007**



**Mr. Jesús VIDALÓN ORELLANA**  
Vice Minister of Housing and Urban  
Planning  
Ministry of Housing, Construction  
and Sanitation  
The Republic of Peru



**Mr. Makoto TANIGUCHI**  
Leader  
Preparatory Study Team  
Japan International Cooperation  
Agency  
Japan

The Preparatory Study Team, organized by Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as “JICA”) and headed by Mr. Makoto TANIGUCHI, visited the Republic of Peru in December 2007, to discuss the Scope of Work for the Study on Housing Reconstruction with Seismic-resistant Houses in the Republic of Peru (hereinafter referred to as “the Study”).

During the stay of the Preparatory Study Team in the Republic of Peru, a series of discussions on the Study were held between the Preparatory Study Team and Peruvian authorities represented by the Ministry of Housing, Construction and Sanitation (hereinafter referred to as “MVCS”), and both sides agreed and signed the Scope of Work for the Study. The list of attendants at the meetings appears in Annex-1.

The main items discussed by both sides are as follows;

### 1. TITLE OF THE STUDY

The title of the Study shall be “the Study on Housing Reconstruction with Seismic-resistant Houses in the Republic of Peru”.

### 2. STEERING COMMITTEE

A Steering Committee will be set up to guide the Study by providing guidance and instructions, evaluating reports and providing information to the study team dispatched by JICA. The committee will hold meetings upon requests of MVCS and JICA Study Team.

Chair Organization: MVCS

Member Organizations are as follows;

- Fund for Integral Reconstruction of the Affected Zones by the Earthquake of the August 15th, 2007 (FORSUR)
- National Institute of Civil Defence (INDECI)
- National Service of Training for the Construction Industry (SENCICO)
- Regional Government of Ica
- Provincial Municipality of Ica
- Provincial Municipality of Pisco
- Provincial Municipality of Chincha
- District Municipalities to implement pilot projects
- Representatives of the settlements subject to the intervention of the Study
- Other organizations related to the themes of each steering committee meeting

Member organizations can be changed whenever necessary in the course of the Study.

### 3. PARTICIPATION OF RELATED ORGANIZATIONS AND LOCAL AUTHORITIES

MVCS will coordinate with the organizations listed up in the previous section, “2. STEERING COMMITTEE”, to request and secure their participation and cooperation in the implementation of the Study as well as the Steering Committee.

### 4. Collaboration with the Project, “Training and Dissemination on Construction Technology for Low-cost and Seismic-resistant Houses (Phase II)”

In reference to IV 1-3 (2) b of the Scope of Work, both sides agreed that the training of the construction of seismic-resistant adobe houses would be planned in collaboration with the Project, “Training and Dissemination on Construction Technology for Low-cost and Seismic-resistant

Houses (Phase II)", currently undertaken by MVCS and JICA.

#### **5. SITES OF PILOT PROJECTS**

In reference to IV 2-1 of the Scope of Work, the pilot projects will be undertaken in some districts in Ica, Pisco, and Chincha Province. The selection of the districts will be undertaken during the Phase I of the Study in consultation between JICA Study Team, MVCS, Ica Regional Government, and related Provincial Offices.

#### **6. COUNTERPART PERSONNEL**

MVCS will assign counterpart personnel who will work closely with the JICA Study Team. MVCS shall also request related local authorities to assign counterpart personnel to work with the JICA Study Team at local level.

#### **7. OFFICE SPACE FOR THE JICA STUDY TEAM**

In reference to VII 4 (5) of the Scope of Work, MVCS will coordinate with the local authorities concerned to request for the provision of a suitable office space in Ica District with necessary facilities and equipment, including electricity and water supply, telephone line and Internet access, for JICA Study Team before the commencement of the Study. MVCS will also prepare an office space in Lima City.

#### **8. REPORTS**

The final report referred to in VI 5 of the Scope of Work will be open to any other organization as to the general public.

#### **9. MEASURES TO PROMOTE UNDERSTANDING OF AND SUPPORT FOR THE STUDY**

For the purpose of promoting support for the Study among the people of Peru, MVCS will take appropriate measures to make the Study widely known to the Peruvian people.

#### **10. OTHERS**

The present Minutes of Meeting is done in duplicate in the English and Spanish languages, and each text shall be equally authentic. In case of any divergence of interpretation, the English text shall prevail.

THE LIST OF ATTENDANTS

PERUVIAN SIDE

Ministry of Housing, Construction and Sanitation

Jesús VIDALÓN ORELLANA (Mr.)	Vice Minister of Housing and Urban Planning
Luis O. TAGLE PIZARRO (Mr.)	National Director of Urban Planning
David Alfonso RAMOS LÓPEZ (Mr.)	National Director of Housing

JAPANESE SIDE

Preparatory Study Team, JICA

Makoto TANIGUCHI (Mr.)	Leader
Hiroto KATO (Mr.)	Seismic-resistant Construction/Administration of Construction Cooperation Planning
Ichiro SATO (Mr.)	Construction Technique Dissemination/Housing Subsidy and Loan Program
Yoko NOMURA (Ms.)	Interpreter
Harushi KOBAYASHI (Mr.)	

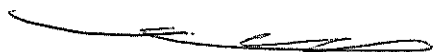
JICA Peru Office

Fumi NAKAMURA (Ms.)	Assistant Resident Representative
Rodolfo SOEDA (Mr.)	Director

**ACTA DE REUNIONES  
SOBRE  
EL ALCANCE DE TRABAJO  
PARA  
EL ESTUDIO DE RECONSTRUCCIÓN CON VIVIENDAS SISMORRESISTENTES  
EN  
LA REPÚBLICA DEL PERÚ**

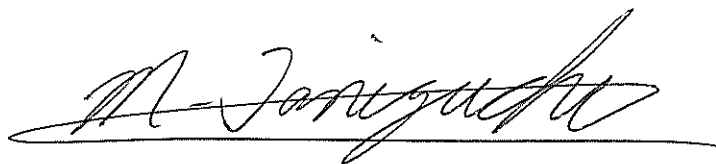
**ACORDADO ENTRE  
EL MINISTERIO DE VIVIENDA, CONSTRUCCIÓN Y SANEAMIENTO  
Y  
LA AGENCIA DE COOPERACIÓN INTERNACIONAL DEL JAPÓN (JICA)**

LIMA, 13 DE DICIEMBRE DE 2007



---

Sr. Jesús Vidalón Orellana  
Viceministro de Vivienda y Urbanismo  
Ministerio de Vivienda, Construcción y  
Saneamiento  
La República del Perú



---

Sr. Makoto Taniguchi  
Líder  
Misión del Estudio Preparatorio  
Agencia de Cooperación Internacional  
del Japón  
Japón

La misión del Estudio Preparatorio, organizada por la Agencia de Cooperación Internacional del Japón (de aquí en adelante se denominará "JICA") y encabezada por el Sr. Makoto TANIGUCHI, visitó a la República del Perú en diciembre con el fin de discutir sobre el Alcance de Trabajo para el Estudio de Reconstrucción con Viviendas Sismorresistentes en la República del Perú (de aquí en adelante se denominará "el Estudio").

Durante la estadía de la Misión del Estudio Preparatorio en la República del Perú, se realizó una serie de conversaciones entre la Misión del Estudio Preparatorio y autoridades peruanas representados por el Ministerio de Vivienda, Construcción y Saneamiento (de aquí en adelante se denominará "MVCS"), y ambas partes acordaron y firmaron el Alcance de Trabajo. Los participantes en las reuniones se encuentran en el listado del Anexo-1.

Los principales ítems conversados por ambas partes son los siguientes:

### 1. TÍTULO DEL ESTUDIO

El título del Estudio se denominará "Estudio de Reconsutrucción con Viviendas Sismorresistentes en la República del Perú".

### 2. COMITÉ DIRECTIVO

El Comité Directivo se establecerá para orientar el Estudio mediante la provisión de pautas e instrucciones, evaluación de informes y proporcionando informaciones al equipo del Estudio enviado por JICA. El Comité se reunirá cuando lo solicite el MVCS y el Equipo del Estudio de JICA.

Organización que preside: MVCS

Serán miembros del Comité las siguientes organizaciones:

- Fondo para la Reconstrucción Integral de las Zonas Afectadas por el Sismo del 15 de agosto de 2007 (FORSUR)
- Instituto Nacional de Defensa Civil (INDECI)
- Servicio Nacional de Capacitación para la Industria de la Construcción (SENCICO)
- Gobierno Regional de Ica
- Municipalidad Provincial de Ica
- Municipalidad Provincial de Pisco
- Municipalidad Provincial de Chincha
- Municipalidades distritales que implementan proyectos pilotos
- Directivos del asentamiento sujeto a la intervención
- Otras organizaciones relacionadas con los temas de cada reunión del comité directivo

Las organizaciones que sean miembros pueden ser cambiadas cuando se origine la necesidad durante el transcurso del Estudio.

### 3. PARTICIPACIÓN DE LAS ORGANIZACIONES CONCERNIENTES Y AUTORIDADES LOCALES



El MVCS coordinará con las organizaciones listadas en la sección anterior, “2. Comité Directivo”, para solicitar y asegurar su participación y cooperación tanto la implementación del Estudio como el Comité Conjunta.

**4. COLABORACIÓN CON EL PROYECTO DE “CAPACITACIÓN DE LA TECNOLOGÍA MEJORADA DE ADOBE, PARA LA CONSTRUCCIÓN DE VIVIENDAS EN LOCALIDADES DE EXTREMA POBREZA (SEGUNDA FASE)”**

De acuerdo al inciso IV-1-3 (2) b del Alcance de Trabajo, ambas partes acordaron que la capacitación de construcción antisísmica de viviendas de adobe será planeada en colaboración con el Proyecto “Capacitación de la Tecnología Mejorada de Adobe, para la Construcción de Viviendas en Localidades de Extrema Pobreza (Segunda Fase)”, actualmente está en marcha por el MVCS y JICA.

**5. LUGARES A REALIZAR PROYECTOS PILOTOS**

De acuerdo al inciso IV2-1 de Alcance de Trabajo, los proyectos pilotos se realizarán en unos distritos de las Provincia de Ica, Pisco y Chincha. La selección del distrito se realizará dentro de la primera fase del Estudio mediante la consulta entre el Equipo del Estudio, el MVCS y el Gobierno Regional de Ica y las oficinas provinciales relacionadas.

**6. PERSONAL CONTRAPARTE**

El MVCS asignará al personal contraparte quien trabajará estrechamente con el Equipo del Estudio de JICA. El MVCS también solicitará a las autoridades locales concernientes la asignación del personal contraparte para trabajar junto con el Equipo del Estudio de JICA a nivel local.

**7. ESPACIO DE OFICINA PARA EL EQUIPO DEL ESTUDIO DE JICA**

En cuanto al inciso VII 4 (5) del Alcance de Trabajo, el MVCS coordinará con las autoridades locales concernientes para solicitar la provisión del espacio adecuado como oficina en el Distrito de Ica con facilidades y equipos necesarios para el Equipo del Estudio de JICA, incluyendo electricidad y suministro de agua, línea telefónica y acceso al Internet, antes del inicio del Estudio. El MVCS también preparará una oficina en Lima.

**8. INFORMES**

El informe final mencionado en el inciso VI 5 del Alcance de Trabajo estará disponible ante cualquier otra organización tanto como al público general.

**9. MEDIDAS PARA PROMOVER EL ENTENDIMIENTO Y APOYO PARA EL ESTUDIO**

A fin de promover el apoyo dentro del pueblo peruano acerca del Estudio, el MVCS tomará las medidas adecuadas para que el Estudio pueda ser conocido ampliamente por el pueblo peruano.

**10. OTROS**

El presente Acta de Reuniones se hará en duplicado, en los idiomas inglés y español, y cada uno será igualmente auténtico. En caso de divergencia en la interpretación, prevalecerá el texto en inglés.

## LISTA DE PARTICIPANTES

### PARTE PERUANA

Ministerio de Vivienda, Construcción y Saneamiento

Sr. Jesús VIDALÓN ORELLANA	Viceministro de Vivienda y Urbanismo
Sr. Luis O. TAGLE PIZARRO	Director Nacional de Urbanismo
Sr. David Alfonso RAMOS LÓPEZ	Director Nacional de Vivienda

### PARTE JAPONESA

Misión del Estudio Preparatorio, JICA

Sr. Makoto TANIGUCHI	Líder
Sr. Hiroto KATO	Construcción de resistencia sísmica/Administración de Construcción
Sr. Ichiro SATO	Planificación de Cooperación
Srta. Yoko NOMURA	Difusión de Técnicas Constructoras/Programa de Subsidio y Crédito
Sr. Harushi KOBAYASHI	Intérprete

Oficina de JICA en el Perú

Srta. Fumi NAKAMURA	Representante Residente Asistente
Sr. Rodolfo SOEDA	Director



